

<https://topkachle.sk>
Tel: +421 905 571 614

Plamen

**GB TECHNICAL INSTRUCTION FOR
SOLID FUEL BURNING COOKSTOVE**

**CZ TECHNICKÝ NÁVOD K SPORÁKU NA
TUHÁ PALIVA**

Slavonac



GB DECLARATION OF COMFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815: 2001/A1:2004, and has **CE** marking affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 14. 06. 2011.

 **Plamen** d.o.o.



11

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak na kruta goriva

Residential cookers fired by solid fuel

Tip/Typ: **Slavonac**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,99 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **255 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **66 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 00015-CPR-2014/08/04

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

GB

20

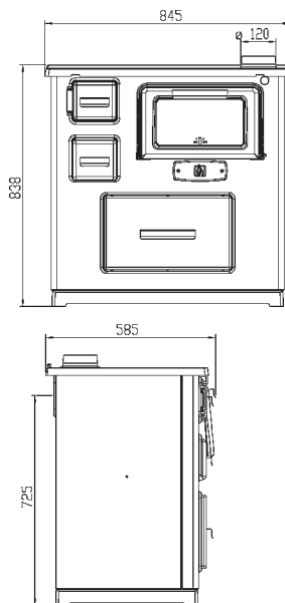
The solid fuel burning cookstove Slavonac is one of a series of PLAMEN cookstoves, designed to meet your needs in the best possible way. Please READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS in order to achieve the best results with the very first use of this cookstove.

The appearance of the cookstove is illustrated on the cover page of these Instructions. Main component parts of the cookstove are made of enameled or galvanized sheet steel and of high quality cast iron.

The cookstove is available with left- or right side flue connection. Therefore, when placing an order for a cookstove or its spare parts, please indicate the full model reference number, eg.: cookstove Slavonac D indicates that this particular cookstove is designed with the flue connection on the right, viewed from the front side of the cookstove.

Technical data

Dimensions	WxHxD = 84,5x83,8x58,5 cm
Weight:	95 kg
Rated output:	5 kW
Flue connection: top and rear:	Ø 120 mm
Height of rear flue conn. - from the floor	H = 725 mm
Required negative pressure in the chimney:	10-20 Pa
Mean flue gas temperature at the flue conn.:	220 °C
Flue gas flow at rated output:	4.7 g/s
Recommended fuel loads for rated output:	
wood and wood briquettes	1.5-2 kg/h
coal briquettes	1-1.5 kg/h
Optimum log size:	
perimet	20-30 cm
Length	25-30 cm



Positioning and Installation

When installing the cookstove, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cookstove, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration. Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cookstove is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cookstove to a chimney to which another appliance has already been connected.

Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cookstove should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhauster (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cookstove is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cookstove. The cookstove may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion.

Minimum clearances between the cookstove and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed, in particular 800 mm in front of the cookstove and 400 mm in other directions.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cookstove is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cookstove and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enameled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper (pos. 14) for proper operation.

The cookstove performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cookstove and correct firing and reloading.

The cookstove is designed to burn wood, wood briquettes and brown coal briquettes.

Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) buildup on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney.

Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cookstove, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the rated output, add two logs or briquettes every half hour, open the ash pan to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox grate may cause damage to the grate.

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling. Slightly open the ash pan and pull the damper rod handle outwards.

At outdoor temperatures above 15 °C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly.

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition. Do not keep inflammable liquids near the cookstove.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cookstove.

The cookstove should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person.

Clean the cookstove with maximum caution and only when completely cooled down.

Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls. Remove the cleaning shaft cover (103), pull the oven bottom plate out to discharge soot and ash.

Clean and inspect the cookstove every time after a prolonged suspension of operation.

It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.

To control the flame add fuel as necessary and control the air supply by opening or closing the ash pan hole. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum.

In case of overload (flame too high), close the ash pan, i.e. reduce the air supply to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed as follows:

- Push the damper rod in.
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- For better cookplate heating and faster cooking, open the flue damper, i.e. pull the damper rod handle outwards.

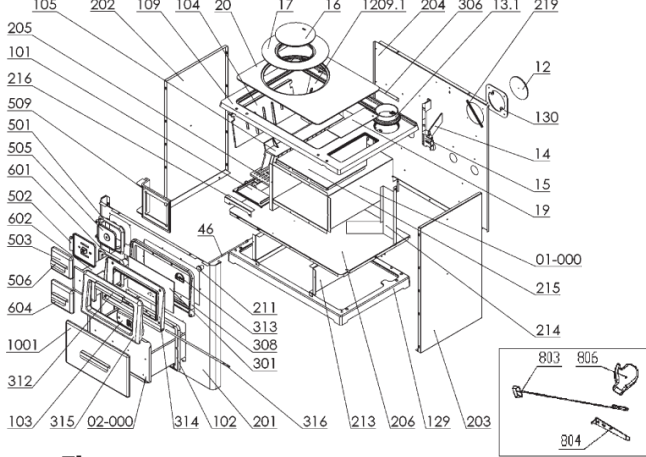
Always bear in mind that the cookstove parts, and particularly the top plate, are hot and that only adults may operate the cookstove.

The cookstove must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cookstove is fired with wet wood, soot and tar build up posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cookstove and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cookstove.

Spare Parts - Accessories:



Fiur


16.06.2011.

Spare Parts - Accessories: (Figure 1)

Pos. No.	DENOMINATION	Pos. No.	DENOMINATION
12	Flue opening cover	46	Dumper lever
13.1	Flue connection	201	Front panel
14	Dumper	202	Left wall
15	Partition	203	Right wall
16	Cover	204	Rear wall
17	Ring	206	Central metal sheet
19	Rectangular cartridge	01-000	Oven set
20	Plate	02-000	Drawer
101	Grate support	213	Drawer mounting tray
102	Drawer frame	214	Smoke partition
103	Cleaning shaft cover	215	Oven protection
104	Smaller firebox lateral plate	216	Firebox carrier
105	Larger firebox lateral plate	219	Mask crossbar
109	Frame	306	Oven mounting
129	Base	312	Oven door handle
130	Flue connection collar	314	Inner oven door lining
205	Grate	315	Outer oven door lining
308	Oven door frame	503	Firebox door lining
501	Firebox door frame	506	Firebox door handle
502	Firebox door	602	Ashtray
505	Door cover	604	Ashtray front side lining
509	Firebox door protection	1001	Outer drawer lining
601	Ashtray frame		Accessories:
1209.1	Firebox rear panel		
211	Lever knob	803	Cleaning spatula
301	Oven glass plate	804	Handle
313	Thermometer	806	Protective glove with PLAMEN logo red
316	Oven door axle		

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**

CZ DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 12 815: 2001/A1:2004, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 14. 06. 2011.

 **Plamen** d.o.o.

Zařízení pro stáložární topení.



11

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Varný spotřebič pro domácnost na pevná paliva *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ/Typ: **Slavonac**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **500**

Koncentrace CO svedena na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,99 [%]**

Teplota spalin za hrdlem: *Flue gas temperature:* **255 [°C]**

Teplný výkon: *Nominal output:* **5 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **66 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je. Používat jen doporučená paliva.
Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 00015-CPR-2014/08/04

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Sporák na tuhá paliva Slavonac je výrobkem z palety sporáků firmy PLAMEN, který na nejlepší způsob uspokojí Vaše potřeby. Proto Vás vybízíme, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TYTO POKYNY** umožňující Vám docílení nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je znázorněn na titulní stránce tohoto návodu. Základní součásti sporáku jsou vyrobeny ze smaltovaných a pozinkovaných ocelových plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny.

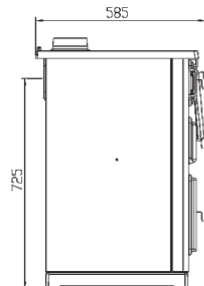
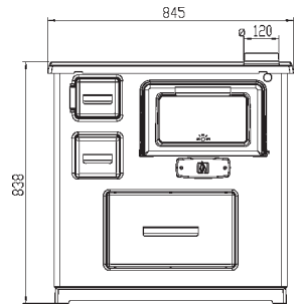
Sporáky vyrábíme v levém a v pravém provedení přípojky na kouřovod. Proto se má při objednávce sporáku či náhradních dílů uvésti plné označení, na příklad: sporák Slavonac D znamená, že se jedná o sporáku s přípojkou na kouřovod z pravé strany, hledíme-li na sporák zředu..

Tehnická data

Rozměry:	ŠxVxH = 84,5x83,8x58,5 cm
Hmotnost:	95 kg
Jmenovitý výkon:	5 kW
Přípojka na kouřovod: nahoře a zadní:	Ø 120 mm
Výška odvodu - od podlahy	H = 725 mm
Nezbytný podtlak komína:	10-20 Pa
Střední teplota spalin na přípojce:	220 °C
Průtok hmoty spalin při jmenovitém výkonu:	4,7 g/sek

Doporučené palivo pro jmenovitý výkon:	
polenové dříví a dřevěné brikety	1,5-2 kg/h
uhelné brikety	1-1,5 kg/h

Optimální rozměry polen:	
objem	20-30 cm
Délka	25-30 cm



Pokyny pro postavování

Při postavování sporáku je nutno dodržovat místní, nacionální a evropské předpisy (normy).

Po vybalení si sporák ihned dobře prohlédněte na možná poškození při transportu. Zjištěná poškození se mají hned reklamovat, neboť dodatečné reklamace nelze přiznat. Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Dbejte na to, aby byl spoj sporáku a komína proveden pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní trubkou o průměru 120 mm. Kouřové trubky musí mít na všech místech příslušné stoupání. Nespojujte sporák s komínem, na který byl již připojen další spotřebič.

Komín se musí prohlédnout na poškození a štěrbinu.

Do místnosti, kam se instaluje sporák, musí být zajištěn dostatečný přítok spalovacího vzduchu. Jestliže je v místnosti zabudován aspirátor (digestoř) či další spotřebič vzduchu, musí se zajistit pravidelný přítok čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, který se nemůže ucpat.

Dbát na to, aby byl sporák postaven na místo, kam je umožněn jednoduchý přístup kvůli čištění kouřovodů a komína.

Dbát též na to, aby v bezprostřední blízkosti sporáku nebyl hořlavý materiál a aby sporák byl zabudován jen do obvyklého prostoru, kde není nebezpečí ohně nebo výbuchu. Jestliže takové

nebezpečí existuje, sporák se musí vypnout.

Musí být zajištěny minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů, jako jsou dřevo, heraklit, dřevotřískový materiál, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 400 mm v ostatních směrech.

Jsou-li materiály snadno zápalné, jako PVC, polyuretan, dřevovláknitý materiál apod. nebo zápalnost není známa, pak třeba tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálu se musí sporák postavit na izolační, nehořlavou podložku. Rozměry: 800 mm z přední strany a vždy 400 mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Pokyny pro použití

Před prvním podpalem přetřete nejdříve vlhkým, pak suchým hadrem všechny smaltované plochy a plotnu. Ověřte si správnou funkci regulátoru vzduchu a klapky kouřového kanálu pol.č. 14.

Funkčnost sporáku a kvalita spalování jsou závislé na kvalitě paliva a komína, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku a na správném přikládání.

Sporák je sestaven pro topení dřívím, dřevěnými briketami a briketami z hnědého uhlí.

Přikládejte vždy jen suché dříví. Při ložení vlhkým dřívím vznikají saze, jež mohou vyvolat ucpání komína. Nespalujte odpad, zvláště ne plásty.

V četných odpadových materiálech jsou škodlivé látky, škodlivé též pro sporák, komín a životní prostředí. Pro docílení jmenovitého výkonu doporučujeme přidávat každé půl hodiny dva polena nebo dvě brikety, popelník otevřít do polohy, která se Vám nejvíce hodí pro sílu ohně.

Popelník pravidelně prázdněte. Nedovolte, aby popel dotýkal rošt topeniště, protože by se mohl rošt poškodit.

Pro podpal ohně můžete používat staré noviny a suche třísky.

Popelník se má přitom pootevřít, a knoflík páky klapky kouřového kanálu vytáhnout ven.

Při podpalu, když je vnější teplota vyšší než 15 °C, se může stát, že v komínu není podtlak (komín špatně táhne). V tom případě zkuste podpalováním komína docílit potřebný podtlak.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Poblíž sporáku neuchovávejte žádné hořlavé tekutiny.

Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřena, kromě při přikládání paliva.

Sporák se má pravidelně čistit a kominík či druhá odborná osoba má ho kontrolovat. Sporák čistěte vždy velmi opatrně. Čistěte vždy jen za studena tak, že sundáte a očistíte horní desku a kouřovou trubku. Odpovídajícím kartáčem se odstraní vrstva sazí zevnitř. Odstraní sekry z otvoru pro čištění poz. 103, vytáhne se plechové dno trouby a tím otvorem se vyjmou sazea popel.

Čištění a prohlídku sporáku vždy provést po delší přestávce ložení.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Výkon sporáku regulujte přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí otevírání a zavírání otvoru na popelišti. Minimální výkon (mírný oheň) docílíte, jestliže snížíte na minimum přívod spalovacího vzduchu

V případě přetížení (příliš silný oheň) zavřete úplně popelník, t.j. přívod vzduchu na minimum, aby oheň postupně slábl.

Používáte-li troubu, obzvlášť při pečení chleba nebo dalšího kynutého těsta, postup je následující:

- Páka klapky pro spaliny musí být zastrčena dovnitř.
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehřejte ji na 170-190 °C.
- Přikládejte jen 1 menší polínko a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se výrobek sejmomálně pekl zehora a zezdola. Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.
- Rychlé přivádění do varu a silnější zahřívání plotny docílíte tak, že klapku pro spaliny Otevřete, t.j. knoflík vytáhnete ven.

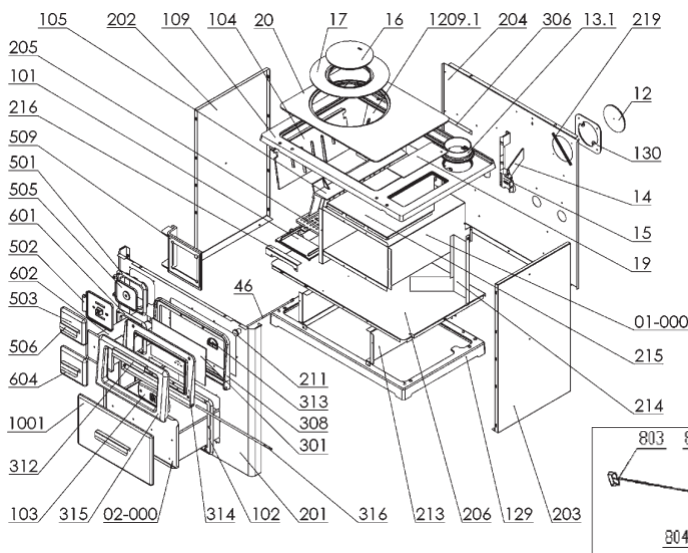
Dbejte na to, že jsou části sporáku, zvláště horní deska, horké a že sporákem směji manipulovat jen dospělé osoby.

Na sporáku není dovoleno provádět žádné opravy a změny. Jakékoli zásahy na sporáku smí provádět jen autorizované osoby, zabudovat se směji jen původní náhradní součásti.

Po dobu normálního provozu, obzvláště s vlhkým palivem, přichází k usazování sazí a dehtu. Jestliže zanedbáte pravidelnou kontrolu a čištění komína, zvyšuje se nebezpečí požáru v komíně. V případě ohně v komíně postup je následující:

- nepoužívejte k hašení vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a do komína
- když oheň zhasl, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte si servis nebo výrobce, aby prohlédli sporák.

Náhradní součásti - příslušenství:



Obrázek 1

16.06.2011.

Náhradní součásti - příslušenství (obrázek 1)

Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI	Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI
12	Poklop na otvor kouřovodu	46	Páka záklopky
13.1	Nástavec kouřovodu	201	Přední díl
14	Záklopka	202	Bočnice levá
15	Přepážka	203	Bočnice pravá
16	Poklop	204	Zadní díl
17	Kroužek	206	Ústřední plech
19	Obdelníková vložka	01-000	Obvod kamen
20	Deska	02-000	Zásuvka
101	Držák roštu	213	Koleje zásuvky
102	Rám zásuvky	214	Kouřová přepážka
103	Poklop otvoru pro čištění	215	Ochrana kamen
104	Bočnice pece menší	216	Nosič pece
105	Bočnice pece větší	219	Příčka masky
109	Rám	306	Podpora kamen
129	Stojan	312	Rukojeť dveří kamen
130	Rám nástavce kouřovodu	314	Vnitřní obložení dveří kamen
205	Rošt	315	Vnější obložení dveří kamen
308	Rám dveří kamen	503	Obložení dveří pece
501	Rám dveří pece	506	Rukojeť dveří pece
502	Dveře pece	602	Popelník
505	Poklop dveří	604	Obložení čelního dílu popelníku
509	Pojistka dveří pece	1001	Vnější obložení zásuvky
601	Rám popelníku		
1209.1	Zádní díl pece		Příslušenství:
211	Tlačítko páky	803	Lopatka na čištění
301	Sklo kamen	804	Rukojeť pro podávání
313	Teploměr	806	Ochranná rukavice s logem PLAMEN červená
316	Hřidel dveří kamen		

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE**